



Европейская конвенция об эквивалентности периодов университетского образования

Париж, 15 декабря 1956 года

Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации

Правительства государств-членов Совета Европы,

подписавшие настоящую Конвенцию, учитывая Европейскую конвенцию об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, подписанную в Париже 11 декабря 1953 года; учитывая Европейскую культурную конвенцию, подписанную в Париже 19 декабря 1954 года;

считая, что важным вкладом в углубление взаимопонимания между европейскими странами могло бы стать увеличение числа студентов, в том числе изучающих современные языки, имеющих возможность некоторое время обучаться за границей, и признание со стороны отечественных университетов успешно сданных этими студентами экзаменов, а также курсов, пройденных ими в период обучения за границей;

считая также, что признание периодов обучения за границей способствовало бы решению проблемы нехватки высококвалифицированных научных кадров,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

- 1 Для целей настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны подразделяются на категории в зависимости от того, какой орган на их территории уполномочен принимать решения по вопросам эквивалентности:

- a государственный орган;
- b университет;
- c государственный орган или университет, в зависимости от случая.

Каждая Договаривающаяся Сторона информирует Генерального секретаря Совета Европы о том, какой орган на ее территории уполномочен принимать решения по вопросам эквивалентности.

- 2 Термин "университеты" означает:
 - a университеты и
 - b образовательные учреждения на территории Договаривающейся Стороны, рассматриваемые ею как аналогичные по своему характеру университетам.

Статья 2

- 1 Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, признают любой период обучения, в течение которого студент, изучающий современные языки, прошел курс в университете другой страны-члена Совета Европы, эквивалентным подобному периоду обучения в университете своей страны, при условии, что руководство первого вышеназванного университета выдало такому студенту свидетельство о том, что он завершил указанный период обучения удовлетворительным для руководства университета образом.
- 2 Продолжительность периода обучения, указанного в предыдущем пункте, устанавливается полномочными органами соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, изучат процедуры, необходимые для признания периода обучения в университете другой страны-члена Совета Европы, пройденного студентами иных, помимо современных языков, дисциплин и особенно студентами, изучающими теоретические или прикладные науки.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, приложат усилия, чтобы посредством односторонних или двухсторонних процедур определить условия, согласно которым успешно сданный экзамен или курс, пройденный студентом в период обучения в университете другой страны-члена Совета Европы, могут рассматриваться как эквивалентные успешно сданному экзамену или пройденному студентом курсу обучения в университете своей страны.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "о)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, направляют текст настоящей Конвенции руководству университетов, расположенных на их территории, и содействуют благоприятному рассмотрению и применению этим руководством принципов, изложенных в статьях 2, 3 и 4.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "с)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, применяют положения статей 2, 3 и 4 в отношении тех университетов, для которых решение вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции, отнесено к ведению государственных органов, и применяют положения статьи 5 в отношении тех университетов, которые уполномочены самостоятельно решать эти вопросы.

Статья 7

Каждая Договаривающаяся Сторона в течение одного года после вступления настоящей Конвенции в силу направляет Генеральному секретарю Совета Европы письменный перечень мер, принятых в целях осуществления статей 2, 3, 4, 5 и 6.

Статья 8

Генеральный секретарь Совета Европы направляет другим Договаривающимся Сторонам информацию, полученную от каждой из них в соответствии со статьей 7, и информирует Комитет министров о прогрессе, достигнутом в имплементации настоящей Конвенции.

Статья 9

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.
- 3 Впоследствии в отношении любого участника, подписавшего и ратифицировавшего Конвенцию, она вступает в силу с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты.
- 4 Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет всех членов Совета Европы о вступлении Конвенции в силу, о договаривающихся Сторонах, которые ее ратифицировали и впоследствии сдали на хранение ратификационные грамоты.
- 5 Любая Договаривающаяся Сторона может указать территории, в отношении которых применяются положения настоящей Конвенции, путем направления Генеральному секретарю Совета Европы заявления, которое он препровождает всем другим Договаривающимся Сторонам.

Статья 10

Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое получившее такое приглашение государство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета, который уведомляет об этом все Договаривающиеся Стороны. Любое присоединившееся государство рассматривается в качестве страны-члена Совета Европы для целей настоящей Конвенции. В отношении любого присоединяющегося государства настоящая Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 15 декабря 1956 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь направляет заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней Правительств.